The image shows the interior of the Cathedral of the Holy Trinity, featuring a high, vaulted ceiling with gold leaf accents and a central stained glass window depicting the Holy Trinity. The altar is covered in a green cloth with a white cross, and the pews are made of dark wood. The text "Cathedral of the Holy Trinity" is overlaid in white serif font.

Cathedral of the Holy Trinity

CAPITAL CAMPAIGN • CAMPAGNE DE FINANCEMENT

GOAL: \$1.2 MILLION • OBJECTIF: 1,2 \$ MILLION



MESSAGE FROM THE CO-PRESIDENTS OF THE CAPITAL CAMPAIGN

The Cathedral of the Holy Trinity, constructed between 1800 and 1804, is the first Anglican cathedral to have been built outside the British Isles. Located in the heart of Quebec's historic district, it is a source of inspiration for visitors from around the world. At the Cathedral, we recognize that there are responsibilities that come with the privilege of worshipping in such a beautiful and historic building. One of the core missions of our parish is the preservation and enhancement of our Cathedral heritage.

This is a challenging and demanding mission for our small congregation. Significant financial support is needed to ensure that maintenance work and repairs are carried out in a timely fashion, and that sufficient resources are available to take on major restoration projects when they are required. In addition to our efforts to help preserve and maintain our buildings and grounds, the Foundation of the Cathedral of the Holy Trinity supports special projects, such as the restoration of our works of art, altar frontals, and bells.

We are grateful for the support of the provincial and municipal governments and thankful for the generosity of many good friends. In the early 1990s, the \$1 million raised by these friends was spent on urgent Cathedral restoration at that time. Our present capital campaign's goal is to raise \$1.2 million in order to invest and provide ongoing income for current and future repairs and maintenance. Thank you for your support today.

The Very Reverend Christian Schreiner, Dean of the Cathedral and Rector of the Parish of Quebec
Mr. David Mendel, President of the Cathedral of the Holy Trinity Foundation

MESSAGE DES CO-PRÉSIDENTS DE LA CAMPAGNE DE FINANCEMENT

La cathédrale Holy Trinity, érigée entre 1800 et 1804, est la première cathédrale anglicane construite à l'extérieur des îles britanniques. Située au cœur de l'arrondissement historique du Vieux-Québec, elle est une source d'inspiration pour les visiteurs du monde entier. Au sein de la communauté de la cathédrale, nous sommes conscients que le privilège de pouvoir pratiquer notre culte dans un édifice magnifique et chargé d'histoire s'accompagne de grandes responsabilités. L'une des missions fondamentales de notre paroisse est la sauvegarde et la valorisation du patrimoine de notre cathédrale.

Il s'agit d'une tâche ardue et exigeante pour une congrégation de la taille de la nôtre. D'importantes ressources financières sont requises d'abord afin d'assurer la réalisation, en temps opportun, des travaux d'entretien et des réparations ; il faut aussi pourvoir les ressources adéquates pour entreprendre des projets majeurs de restauration lorsqu'ils s'avèrent nécessaires. En plus des efforts d'assistance consacrés à la sauvegarde et à l'entretien de nos bâtiments et de notre terrain, la Fondation de la cathédrale Holy Trinity assure le financement de projets spéciaux, tels que la restauration de nos œuvres d'art, des parements d'autel et des cloches.

Nous sommes reconnaissants de l'appui provenant des gouvernements provincial et municipal et nous apprécions aussi beaucoup la générosité de plusieurs amis et bienfaiteurs. Au début des années 1990, le million de dollars recueilli par ces bienfaiteurs a été consacré à l'époque à d'urgents travaux de restauration à la cathédrale. L'objectif de la présente campagne de financement est d'amasser 1,2 million de dollars pour l'investir en vue de pourvoir aux réparations et à l'entretien du site maintenant et dans le futur. Merci de votre appui aujourd'hui.

Le très révérend Christian Schreiner, doyen de la cathédrale et recteur de la Paroisse de Québec
M. David Mendel, président de la Fondation de la Cathédrale Holy Trinity


Christian Schreiner


David Mendel

In 1989, the Cathedral of the Holy Trinity was designated an historic monument of national significance by the governments of Canada and Quebec. It welcomes countless visitors from around the world, as well as a core of faithful parishioners. All are nourished by its beauty and by its past steeped in history.

The British military officers who designed the Cathedral took inspiration from the architecture of the celebrated church of St Martin-in-the-Fields, Trafalgar Square, London. The Cathedral of the Holy Trinity is filled with exceptional works of art in the form of stained glass windows, stone monuments, and plaques, many of which were made in England.

COAT OF ARMS AND ROYAL PEW

The Crown paid for the construction of the Cathedral. A Royal Pew bearing the coat of arms of King George III was reserved for members of the Royal Family or their representatives, such as the Governor General of Canada.

MONUMENT TO DUKE OF RICHMOND

A superb monument is dedicated to the fourth Duke of Richmond, whose wife gave the famous ball on the eve of the Battle of Waterloo. Later, when serving as governor in chief of British North America, the Duke was bitten by a rabid fox and died of rabies. He is buried under the sanctuary of the Cathedral.

CHAMBER ORGAN

In 1790, John England and Son, of London, England, built our remarkable chamber organ, which stands in front of the choir stalls next to the eagle lectern. It was made for Sir William Bagshawe of Sheffield, England, a friend of the composer Joseph Haydn, and Haydn may well have played it. The organ was restored and installed in the Cathedral thanks to a generous anonymous gift. It was inaugurated with a period music concert on the Cathedral's 200th anniversary in 2004.

En 1989, la cathédrale Holy Trinity a été désignée lieu historique d'importance nationale par les gouvernements du Canada et du Québec. Elle accueille de nombreux visiteurs provenant du monde entier ainsi qu'une communauté de fidèles paroissiens. Tous y trouvent un endroit de ressourcement, nourris par sa beauté et par son passé chargé d'histoire.

Les officiers militaires britanniques qui ont conçu la cathédrale se sont inspirés de l'architecture de la célèbre église de St Martin-in-the-Fields, située à Trafalgar Square à Londres. La cathédrale Holy Trinity regorge d'œuvres d'art exceptionnelles sous forme de vitraux, de monuments de pierre et de plaques, dont plusieurs ont été fabriqués en Angleterre.

ARMOIRIES ET BANC ROYAL

La Couronne a défrayé tous les coûts de construction de la cathédrale. Un banc royal portant les armoiries du roi George III est réservé à l'usage des membres de la famille royale ou de ses représentants, comme le gouverneur général du Canada.

MONUMENT AU DUC DE RICHMOND

Un superbe monument est dédié au quatrième duc de Richmond, dont l'épouse a organisé le célèbre bal précédant la bataille de Waterloo. Quelques années plus tard, alors qu'il exerçait la fonction de gouverneur en chef de l'Amérique du Nord britannique, le duc fut mordu par un renard enragé et succomba à la rage peu après. Il a été enterré sous le sanctuaire de la cathédrale.

ORGUE DE CHŒUR

En 1790, John England and Son, de Londres, en Angleterre, réalisèrent notre magnifique orgue de chœur, situé devant les sièges utilisés par le chœur tout près du lutrin orné d'un aigle. Cet orgue a été fabriqué pour Sir William Bagshawe de Sheffield, en Angleterre, un ami du compositeur Joseph Haydn, et Haydn lui-même pourrait bien l'avoir utilisé. L'orgue a été restauré et installé dans la cathédrale grâce à la générosité d'un donateur anonyme. Il a été inauguré lors d'un concert de musique ancienne à l'occasion du 200^{ème} anniversaire de la cathédrale en 2004.



The Royal Pew looks magnificent from a distance, but a closer look reveals that some chairs are in serious need of repair.

Le banc royal a beaucoup de prestance, mais en y regardant de plus près, certains fauteuils requièrent des soins.

THE FOUNDATION

The Cathedral of the Holy Trinity Foundation was established on July 7, 1993, with the mandate to restore and maintain the Cathedral of the Holy Trinity, the stone wall surrounding the Close and the buildings located within the Close.

Our *Carnet de Santé* details the “health” of the buildings as required by the *Conseil du patrimoine religieux du Québec* (CPRQ), the Quebec Religious Heritage Council. With this valuable information and the continuing advice of architect Gilles Duchesneau, the Foundation is able to ascertain from year to year what work is required. In addition to work on the structures, there is also work to be done on the grounds.

The Cathedral of the Holy Trinity Foundation is a registered charity for Canadian taxation purposes, number 893352765RR0001.

LA FONDATION

La Fondation de la Cathédrale Holy Trinity a été mise sur pied le 7 juillet 1993, recevant le mandat d’assurer la restauration et la sauvegarde de la cathédrale Holy Trinity, du mur de pierre ceinturant la Cour et des bâtiments localisés sur le site.

Notre « carnet de santé » détaille, comme son nom l’indique, l’état de « santé » des bâtiments, ainsi que l’exige le Conseil du patrimoine religieux du Québec (« CPRQ »). Armée de cette précieuse information et des judicieux conseils qui lui sont assidûment prodigués par l’architecte Gilles Duchesneau, la Fondation est en mesure de déterminer annuellement la teneur des travaux requis. Et les travaux ne touchent pas que les structures, il y a aussi du travail à faire sur notre site.

La Fondation de la Cathédrale Holy Trinity est un organisme de bienfaisance enregistré auprès de l’Agence du revenu du Canada, sous le numéro 893352765RR0001.

CAPITAL CAMPAIGN OBJECTIVES

The objective of the Capital Campaign is to raise sufficient funds to enable the Cathedral Foundation and the Parish of Quebec to conserve, maintain and restore the Cathedral and its grounds. Our goal is to raise \$1.2 million by December 2018. Once invested, this capital endowment should generate approximately \$66,000 per annum. This revenue will be used to pursue the above-mentioned objectives.

The campaign is a joint endeavour of the Parish of Quebec and the Cathedral of the Holy Trinity Foundation, who have joined forces for a common goal. However, at no time will the distributions be used to finance the day-to-day operations of the Parish.

OBJECTIF DE LA PRÉSENTE CAMPAGNE DE FINANCEMENT

L’objectif de notre campagne de financement est de recueillir suffisamment de fonds afin de permettre à la Fondation et à la Paroisse de Québec de préserver, de maintenir et de restaurer la cathédrale ainsi que son site. Notre objectif est d’amasser 1 200 000 \$ d’ici décembre 2018. Une fois investi, cet apport en capital devrait générer environ 66 000 \$ par an. Ces revenus seront utilisés pour poursuivre les objectifs précités.

La campagne est une réalisation conjointe de la Paroisse de Québec et la Fondation de la Cathédrale Holy Trinity, qui ont choisi d’unir leurs forces afin d’atteindre un objectif commun. Toutefois, il est entendu que les revenus générés par les sommes levées ne seront jamais utilisés pour financer les opérations courantes de la paroisse.

Although we do preventive maintenance and repairs every year, there is always more work to be done in historic buildings exposed to a severe northern climate such as ours.

Bien que des réparations et des travaux d’entretien préventifs soient effectués tous les ans, il y a toujours plus de travail à faire dans les immeubles historiques exposés à un climat nordique comme le nôtre.





**PARTNERS IN HERITAGE:
THE CATHEDRAL FOUNDATION
AND THE CPRQ**

Since the major restoration project of the early 1990s, the Foundation has undertaken additional work totalling \$1,090,770. Of this amount, \$383,620 has come from the CPRQ, and the remaining \$707,150 was provided by the Foundation through revenues from investments, targeted donations, and withdrawals of capital. In addition, the Parish of Quebec performs general maintenance, as well as those minor repairs it can afford, although funds are limited.

The CPRQ reports to the Ministère de la Culture et des Communications du Québec. It promotes the protection and conservation of historic religious buildings and, wherever possible, provides financial support for major repairs. Through our own Cathedral Foundation, we regularly prepare applications for such funding and enter them in the CPRQ's periodic competitions. Should our application be accepted, the government will generally reimburse 70% of the cost of authorized repairs. Because the Cathedral is a designated historical monument, all modifications and repairs to the exterior and interior of the building must respect its architectural heritage. This adds considerably to our costs.

Finally, it is not certain that the CPRQ will always be there to help us, at least not at the present level of support. At a time of fiscal restraint, funds for such projects could well be limited, and we would have to count more and more on our own resources to ensure that essential repairs and maintenance to the property are carried out.

The superb silver Communion service, given to the Cathedral by King George III, is now displayed in a permanent exhibit in the north aisle.

Le magnifique ensemble de communion, donné à la cathédrale par George III, est maintenant mis en valeur dans une exposition permanente dans l'aile nord.

**PARTENAIRES DU MAINTIEN DU PATRIMOINE: LA
FONDATION DE LA CATHÉDRALE HOLY TRINITY
ET LE CPRQ**

Depuis la restauration majeure de la cathédrale réalisée au début des années 1990, la Fondation a contribué à la réalisation de travaux additionnels totalisant 1 090 770 \$. Le CPRQ a contribué 383 620 \$ à ces travaux, le solde de 707 150 \$ étant déboursé par la Fondation à partir des revenus provenant de ses investissements, de dons ciblés, et de retraits de capital. En outre, la Paroisse de Québec effectue l'entretien général, ainsi que les réparations mineures qu'elle peut se permettre, bien que ses capacités soient limitées.

Le CPRQ relève du Ministère de la Culture et des Communications du Québec. Il soutient la protection et la conservation des édifices religieux historiques et fournit, lorsque possible, de l'aide financière pour les réparations majeures. Par l'entremise de la Fondation de la cathédrale, nous préparons régulièrement des demandes pour ce type de financement et les soumettons au CPRQ dans le cours de leur processus périodique d'évaluation et de sélection. Si notre demande est acceptée, le gouvernement rembourse généralement 70 % du coût des réparations autorisées. La cathédrale étant reconnue immeuble patrimonial, toute modification et/ou réparation, qu'elle soit faite à l'extérieur ou à l'intérieur du bâtiment, doit se faire dans le respect de son patrimoine architectural. Ceci a un impact majeur sur les coûts.

Enfin, il n'est pas certain que le CPRQ sera toujours là pour nous aider, ou même que le niveau actuel d'aide financière sera maintenu à long terme. En ces temps de restrictions budgétaires, les enveloppes consacrées à ce type de projet pourraient être réduites et nous pourrions alors avoir à compter de plus en plus sur nos propres ressources pour veiller à ce que les réparations essentielles et l'entretien de la propriété soient effectués.



THE MORE RECENT ACHIEVEMENTS OF THE FOUNDATION AND THE PARISH

- 1 Complete restoration of our eight change-ringing bells

The Cathedral's bells date from 1830 and are the oldest change-ringing bells in Canada. They were made by the Whitechapel Bell Foundry in London, England, the same foundry that cast Westminster's "Big Ben" and the Liberty Bell in Philadelphia.

In 2006, the Foundation began this project as the bells badly needed retuning. Even more important, the stocks from which the bells were suspended needed to be replaced for safety reasons. The bells were returned to their birthplace in London and retuned by master tuner Nigel Taylor. They were then equipped with new ringing fittings and installed in a new bell frame. They were re-installed in the Cathedral in 2007 and have functioned very well since then.

The total cost of this project was \$175,000. The City provided a grant of \$25,000, the government of Quebec gave another \$25,000, and the Foundation and individual families and individuals provided the balance.

- 2 Work in bell tower, and repairs to roof, entrance steps, and foundation

To prepare for the reinstallation of the bells, extensive restoration and reinforcement work was done in the bell tower in 2006-2007. In addition, water infiltration along the flashing in the roof and along the South wall of the foundation was dealt with. Other serious drainage problems in the Close were corrected, and the entrance steps were rebuilt. About \$460,000 was spent on this work, but government grants covered a significant proportion of the cost.

Experts came from the Whitechapel Bell Foundry in London, England, to Quebec City to restore our bells in 2006-2007.

Des experts sont venus de la *Whitechapel Bell Foundry* de Londres, en Angleterre, jusqu'à Québec pour restaurer nos cloches en 2006-2007.

RÉALISATIONS RÉCENTES DE LA FONDATION ET DE LA PAROISSE

- 1 Restauration complète de l'ensemble campanaire de huit cloches à sonnerie manuelle

Les cloches de la cathédrale datent de 1830 et sont les plus anciennes cloches de *change-ringing* (sonnerie manuelle) au Canada. Elles ont été fabriquées par la Whitechapel Bell Foundry à Londres, en Angleterre, d'où proviennent aussi *Big Ben* et la *Liberty Bell* de Philadelphie.

La Fondation a amorcé ce projet en 2006 car les cloches avaient alors sérieusement besoin d'être réaccordées. Mais plus important, les moutons (*headstocks*) sur lesquels les cloches étaient suspendues devaient être remplacés pour des raisons de sécurité. Les cloches sont donc retournées au lieu de leur naissance à Londres et y ont été réaccordées par le maître-accordeur Nigel Taylor. Elles ont ensuite été équipées de nouveaux raccords de carillon puis placées dans une nouvelle structure en acier. Elles ont été réinstallées dans le clocher de la cathédrale en 2007 et fonctionnent depuis à merveille.

Cette restauration a requis une somme totale de 175 000 \$. La Ville a contribué 25 000 \$ au projet, le gouvernement du Québec un autre 25 000 \$ et le solde a été fourni par la Fondation et des dons provenant de familles et de mécènes.

- 2 Travaux dans le clocher, réparations à la toiture, à l'escalier frontal et aux fondations

En préparation de la réinstallation des cloches, des travaux majeurs de restauration et de renforcement du clocher ont été entrepris en 2006 - 2007. En outre, des problèmes d'infiltration d'eau le long d'un solin de la toiture et sur le mur sud des fondations ont été corrigés. On a de plus remédié à de graves problèmes de

Major restoration work was done to the bell tower in 2006-2007.

Des travaux de restauration majeurs ont été effectués dans le clocher en 2006-2007.





3 Repairs to the exterior of the Cathedral

In 2012, the Foundation's contractors repaired and re-surfaced the masonry walls of the church and repainted all the windows and doors. The total cost was \$165,000, but a grant from the CPRQ covered about 70% of this amount, leaving a cost of \$49,500 for the Foundation.

Over 2013 and 2014, the Foundation's contractors made urgent repairs to the masonry, the copper roof of the steeple, and the bell tower windows, including the replacement of several rotten sills. Difficult access to damaged areas increased costs for this work. The cost to us was \$16,800, with the CPRQ providing funding of \$27,450.

4 Church Hall and Carter Hall renovations

In 2003, the foundation of the Church Hall was repaired and waterproofed, the masonry was repointed, damaged copper roofing was replaced, and all external

Although the masonry walls and wooden boards covering the foundation have been restored and repaired numerous times, exposure to autumn rains and winter snows means there is always more work to be done.

Bien que les murs de maçonnerie et des planches de bois couvrant les fondations aient été restaurés et réparés à maintes occasions, l'exposition aux pluies d'automne et à la neige en hiver fait de sorte qu'il y a toujours plus de travail à faire.

drainage dans la Cour et les marches de l'escalier principal assurant l'accès à l'édifice ont été reconstruites. Ces travaux ont nécessité une somme d'environ 460 000 \$, mais la majeure part de ces dépenses fut défrayée par des subventions gouvernementales.

3 Réparations à l'extérieur de la cathédrale

En 2012, la Fondation a fait appel à des entrepreneurs qui ont réparé et refait le revêtement des murs de maçonnerie de la cathédrale et repeint toutes les portes et les fenêtres. Une somme de 165 000 \$ a été consacrée à ces travaux, une subvention de 70 % des coûts provenant du CPRQ, laissant un déboursé de 49 500 \$ à la charge de la Fondation.

Au cours des années 2013 et 2014, nos entrepreneurs ont effectué des réparations urgentes à la maçonnerie, au toit de cuivre du clocher de même qu'aux fenêtres du clocher, incluant le remplacement de plusieurs cadres pourris. Ces zones étant difficiles d'accès, des coûts additionnels ont dû être encourus ; le CPRQ a contribué 27 450 \$, et la Fondation, 16 800 \$.

4 Rénovations des Church Hall et Carter Hall

En 2003, les fondations du Church Hall ont été réparées et imperméabilisées, la maçonnerie a été rejointoyée, les sections endommagées de la toiture en cuivre ont été remplacées et toutes les boiseries extérieures ont été curées et repeintes. En 2004, on a procédé à l'installation d'un système de gicleurs automatiques, absolument essentiel dans un tel édifice. Le CPRQ a contribué 400 000 \$ à la réalisation de ces projets, la Ville a fourni un autre 50 000 \$ et la Fondation a versé près de 60 000 \$.

En 2005, la Fondation a pris les dispositions requises pour que l'entrée principale et sa cage d'escalier soient peinturées, ceci à un coût de 5 080 \$. En 2009, elle a déboursé 16 165 \$ pour des réparations majeures aux fenêtres et aux portes du Church Hall, procédant à la réparation des boiseries, au remplacement des cadres de fenêtres pourris, et à des travaux de peinture.

En 2010, l'intérieur du Carter Hall a été magnifiquement restauré sans faire appel aux subventions gouvernementales grâce aux ressources et à l'expertise fournis par le personnel du Château Frontenac. Les menuisiers et les peintres de l'hôtel ont



woodwork was scraped and painted. In 2004, a much-needed sprinkler system was installed in the Hall. The CPRQ contributed \$400,000 toward these projects, the City provided another \$50,000, and the Foundation contributed close to \$60,000.

In 2005, the Foundation arranged for the painting of the entrance area and front stairwell at a cost of \$5,080. In 2009, it spent \$16,165 on major repairs to the windows and doors of the Hall, repairing woodwork, replacing rotten sills, and painting.

In 2010, the interior of Carter Hall was beautifully restored without recourse to government grants, thanks in large part to the resources and expertise provided by staff from the Château Frontenac. Carpenters and painters from the hotel worked at no charge to us alongside the contractor's staff, whose services were provided at a reduced rate. The cost to the Foundation was \$17,000.

In 2014, the Parish and the Foundation collaborated to replace the emergency exit doors on rue des Jardins.

travaillé gracieusement en collaboration avec le personnel de l'entrepreneur, dont les services nous ont été fournis à un taux réduit. La Fondation a alors déboursé 17 000 \$.

En 2014, la Paroisse et la Fondation se sont associées pour remplacer les portes de la sortie d'urgence donnant sur la rue Des Jardins. Ces portes, datant de 1890, étaient

Extensive renovations were carried out in Carter Hall in 2010. It is a wonderful place for parish events and an attractive venue for rentals. This photograph shows the hall used for an exhibit of works by students in cabinet making from the Cégep Limoilou graduating class of 2013.

D'importantes rénovations ont été effectuées dans la salle Carter Hall en 2010. C'est un endroit magnifique pour les activités de la paroisse et un site attrayant pour les locations événementielles. Cette photographie montre la salle lors de son utilisation pour une exposition des finissant(e)s en ébénisterie d'art du Cégep Limoilou en 2013.

The doors, dating from 1890, had cracked and rotted. The new doors were installed in September 2014, at a cost of \$9,337, shared equally by the Parish and the Foundation.

5 Boiler, water pump, and new water entry

A new natural gas boiler was installed in the basement of the Cathedral, a joint effort of the Foundation and the Parish, at a cost of \$5,000 to the Foundation. The previous boiler was old, inefficient and malfunctioning.

The pump for the hot water boiler in the basement of the Church Hall was inefficient and leaked badly. In 2014, a contractor replaced it and also installed a new water entry and regulator. The Parish covered the cost of the work, which amounted to \$3,886.

6 Major modifications to the lighting of the Cathedral

In 2014, in order to reduce electricity consumption, the Parish replaced all of the incandescent lighting in the interior of the Cathedral with LED bulbs. As well as being attractive, the new lights are long-lasting and energy-efficient. The cost, including labour, was \$6,394.

7 Maintenance of mature trees in Close

The Close contains 18 large oak, maple, and elm trees, all requiring some degree of maintenance; several of these are over 200 years old. In 2014, the Foundation paid \$2,894 to trim branches overhanging adjacent streets or representing a safety hazard. For many years, the Foundation has paid for periodic tree trimming.

8 Restoration of silver Communion service

While the Cathedral was under construction, King George III commissioned the Royal Goldsmiths, Rundell & Bridge, to create an exceptional 10-piece silver Communion service for the new Cathedral. The altar candlesticks, chalices and other elements are richly adorned, bearing the Arms of the King and of the Diocese of Quebec. The silver Communion service, which has been restored, is now displayed in a museum-quality exhibit in the North aisle of the Cathedral.

fissurées et leur bois, pourri. Les nouvelles portes ont été installées en septembre 2014, à un coût de 9 337 \$, partagé également entre la Paroisse et de la Fondation.

5 Chaudière, pompe à eau et entrée d'eau

Un nouveau chauffe-eau au gaz naturel a été installée au sous-sol de la cathédrale, encore une initiative conjointe de la Fondation et de la Paroisse, à un coût de 5 000 \$ pour la Fondation. L'ancienne fournaise était vétuste, inefficace et déficiente.

La pompe du chauffe-eau du sous-sol du Church Hall était aussi inefficace et fuyait régulièrement. En 2014, un entrepreneur l'a remplacée et a également installé une nouvelle entrée d'eau et un détendeur. La paroisse a payé le coût de ces travaux au montant de 3 886 \$.

6 Modification importante à l'éclairage de la cathédrale

Afin de réduire la consommation d'électricité, la Paroisse a procédé, en 2014, au remplacement de toutes les ampoules incandescentes situées à l'intérieur de la cathédrale par des ampoules DEL. En plus d'être attrayantes, les nouvelles ampoules sont plus durables et plus performantes d'un point de vue énergétique. Ce changement a nécessité un déboursé de 6 394 \$.

7 Entretien des arbres matures dans la Cour

La Cour abrite 18 grands arbres - des chênes, des érables et des ormes - nécessitant tous des soins variés; plusieurs d'entre eux sont âgés de plus de 200 ans. En 2014, la Fondation a déboursé 2 894 \$ pour faire élaguer les branches surplombant les rues adjacentes ou présentant un danger pour la sécurité. La Fondation se charge de faire effectuer un élagage régulier depuis plusieurs années.

8 Restauration de l'ensemble de communion en argent massif

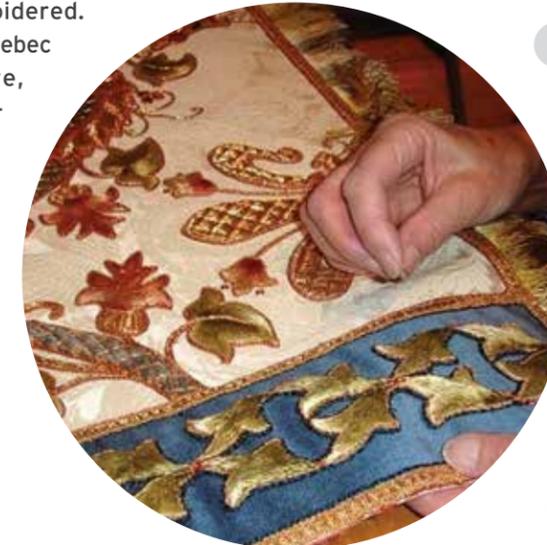
Alors que la cathédrale était en construction, le roi George III demanda à ses orfèvres royaux, Rundell & Bridge, de fabriquer un ensemble de communion exceptionnel de dix pièces en argent pour la nouvelle cathédrale. Les chandeliers d'autel, les calices et les autres

9 Preservation of altar frontals

The Cathedral has several frontals used to decorate the altar on which the Eucharist is celebrated.

The frontals are made of fine fabrics and richly embroidered.

With the help of the Quebec Conservation Centre, our devoted parishioners spent almost ten years restoring and repairing the frontals. Two of the frontals were made from fabrics said to have been used for the coronations of George III (1761) and George VI (1937).



10 Conservation of valuable works of art

Five portraits of past bishops of the Diocese hang in Carter Hall. In 2004, the frame of an oil painting of the Nativity was strengthened, and in 2005, the portrait of George Jehoshaphat Mountain, third Bishop of Quebec, was completely restored, at a cost to the Foundation of \$2,350. The Foundation and the Parish share the responsibility for maintaining these works of art, which include a number of valuable prints.



éléments, tous richement décorés, arborent les armoiries du roi et celles du diocèse de Québec. Cet ensemble de communion en argent massif, entièrement restauré, peut maintenant être admiré dans un espace d'exposition de qualité muséale situé dans l'allée nord de la cathédrale.

9 Sauvegarde des parements d'autel

La cathédrale dispose de plusieurs parements utilisés pour décorer l'autel sur lequel est célébrée l'Eucharistie. Ces parements ont été fabriqués à partir de tissus de très haute qualité et ont été richement décorés et brodés. Avec l'assistance du Centre de conservation du Québec, plusieurs paroissiennes dévouées ont passé près de dix ans à restaurer et à réparer ces parements. Deux d'entre eux ont été fabriqués à partir de tissus qui auraient été utilisés lors des sacres de George III (1761) et George VI (1937).

10 Conservation d'œuvres d'art

Le Carter Hall sert de salle d'exposition pour cinq portraits d'anciens évêques du diocèse. En 2004, le cadre d'une huile représentant la Nativité a été renforcé et en 2005, le portrait de George Jehoshaphat Mountain, troisième évêque de Québec, a été entièrement restauré à un coût de 2 350 \$ pour la Fondation. La Paroisse et la Fondation se partagent la responsabilité de la conservation de ces œuvres d'art, parmi lesquelles on retrouve un certain nombre de précieuses gravures.

Top: Preservation of altar frontals
Middle: Bishop Lennox Waldron Williams 1892-1914
Left: Bishop Andrew Hunter Dunn 1914-1935

Haut: Restauration des parements d'autel
Centre: L'évêque Lennox Waldron Williams 1892-1914
Gauche: L'évêque Andrew Hunter Dunn 1914-1935

FUTURE PROJECTS

For the last ten or so years, the Cathedral Foundation, in concert with the CPRQ and with the unfailing support of parishioners, has made a tremendous effort to maintain, repair, and even upgrade the magnificent buildings bequeathed to us by our predecessors. In doing so, however, the Foundation has been obliged to disperse a portion of its capital, making it difficult to undertake major projects on its own. And yet much remains to be done. In addition, older buildings often require emergency work of major proportions. Adequate financial reserves would enable us to meet these challenges.

The Close

Our spacious Close is delimited on three sides by a low stone wall topped by ornamental wrought iron fencing. The wall badly needs work to replace frost-shattered limestone slabs, shale, and crumbling mortar. The fencing need to be repainted. The CPRQ has already indicated that it will help us with this project, which will be expensive.

The Close itself is also a problem. Most of it is poorly drained, notably along the South wall of the Church, and the large area used for parking is either dusty, muddy, puddle-spotted, or a skating rink, depending on the season. The installation of a sub-surface drainage system would be costly and perhaps complicated, but work needs to be done.

Finally, the trees in the Close merit much more attention than the periodic interventions they now receive for safety purposes. Instead, all our trees should be trimmed and shaped every five years or so to keep them in good health and to brighten the Close.

PROJETS À VENIR

Au cours des dix dernières années, en partenariat avec le CPRQ et grâce au soutien indéfectible de ses paroissiens, la Fondation de la Cathédrale a déployé des efforts considérables afin de maintenir, de réparer et d'améliorer les magnifiques édifices qui nous ont été légués par nos prédécesseurs. Ce faisant, la Fondation a dû utiliser une partie de son capital, d'où la difficulté pour elle d'entreprendre seule de grands projets. Et il y a encore tant à faire... En outre, les bâtiments patrimoniaux requièrent souvent des travaux d'urgence qui peuvent rapidement prendre d'importantes proportions. La mise sur pied de réserves financières adéquates nous permettrait de faire face à ces futurs défis.

La Cour

Notre vaste Cour est délimitée sur trois côtés par un muret de pierre surmonté d'une clôture ornementale en fer forgé. Le mur a sérieusement besoin de soins pour remplacer les pierres de calcaire cassées par gel, les moellons de schiste et le mortier effrité. La clôture, ainsi que les portes massives de fer forgé, ont besoin d'être repeintes. Le CPRQ nous a déjà assuré de sa collaboration dans ce projet, qui sera fort onéreux.

La Cour elle-même recèle sa part de problèmes. Le terrain est mal drainé, la section adjacente au mur sud de l'église en particulier et la section utilisée aux fins de stationnement s'avère poussiéreuse, boueuse, se recouvre de flaques d'eau et va même jusqu'à se transformer en patinoire selon la période de l'année. L'installation d'un système de drainage souterrain serait sans doute coûteuse et complexe à réaliser, mais quelque chose doit être fait.

Enfin, les arbres de la Cour requièrent beaucoup plus d'attention que les quelques interventions ponctuelles réalisées pour des fins de sécurité. Tous nos arbres devraient plutôt être élagués et taillés environ tous les cinq ans pour les maintenir en santé et en général améliorer l'éclairage naturel dans la Cour.

There is always more work to be done...

Il y a toujours plus de travail à faire...





Keeping the heat in

The cost of heating and lighting the Cathedral and the Church Hall was \$24,500 in 2014, and heating bills are steadily increasing. The church is poorly insulated, and although we are careful energy stewards, much heat is lost. Taking into account the recommendations made by our Green Auditor, Stephen Collette, in his November 2013 report, some of the larger projects we could undertake to reduce heat loss in the Cathedral are:

- adding insulation to the attic and elsewhere in the building wherever practical
- rebuilding storm windows which do not fit snugly and double pane where feasible
- renovating or replacing all exterior doors
- air-sealing all attic hatches
- rendering all exterior ceiling holes air-tight and insulating them

These are all long-term projects requiring considerable professional expertise and much labour. They will all be costly, some extremely so.

The church roof

Although a copper-sheathed roof provides a long-term, lightweight, and energy-efficient cover, it will eventually corrode and fail. We already have minor problems of water infiltration which we intend to resolve this summer. However, we must also consider the long-term challenge



Conserver notre chaleur

Le chauffage et l'éclairage de la cathédrale et du Church Hall ont requis un déboursé de 24 500 \$ en 2014 et les coûts de chauffage augmentent chaque année. La cathédrale est mal isolée, et bien que nous tentions d'être toujours de prudents intendants de notre consommation énergétique, beaucoup de chaleur se perd. Afin de donner suite aux recommandations formulées en novembre 2013 dans son rapport par notre auditeur « vert », Stephen Collette, voici quelques-uns des projets les plus importants que nous pourrions entreprendre pour réduire les pertes de chaleur dans la cathédrale:

- ajouter de l'isolation dans le comble et ailleurs dans le bâtiment partout où cela est possible
- remplacer les contre-fenêtres qui ne sont pas adéquates et utiliser du vitrage double lorsque possible
- réparer ou remplacer toutes les portes extérieures
- assurer l'étanchéisation de toutes les trappes de grenier contre les infiltrations d'air
- rendre tous les ouvertures extérieures des plafonds étanches à l'air et les isoler.

Il s'agit là de projets à long terme qui exigeront une expertise professionnelle considérable et beaucoup de travail. Ils seront tous très dispendieux.

Le toit de la cathédrale

La couverture de cuivre de la cathédrale est durable, légère et présente un haut rendement énergétique; elle finira quand même par être attaquée par la corrosion et atteindre la fin de sa vie utile. Nous avons déjà commencé à avoir des problèmes mineurs d'infiltration d'eau que nous avons l'intention de résoudre dès cet été. Nous devons toutefois avoir à l'esprit qu'à plus long terme, la toiture devra obligatoirement un jour être entièrement refaite, un projet à coût très élevé.

Left: A leak in the roof resulted in water damage.
Facing page: The leak has been repaired, but the plaster needs restoration.

À gauche: Une fuite dans le toit a causé des dégâts d'eau.
Page en regard: La fuite a été réparée, mais le plâtre requiert une restauration.



that at some point the entire roof will have to be replaced, an extraordinarily costly venture.

Restoration of the main organ

The Cathedral's main organ was built by the Montreal-based firm of Warren in 1884-85 and enlarged by Casavant Frères in 1909. In 1959, it was rebuilt by the English firm of Hill, Norman & Beard, who deliberately shifted its aesthetic from North American to British and left it with a typically "English cathedral" sound. Over half a century later, it now needs a thorough restoration. Thanks to its historical materials and unique English aesthetic, it has been recognized as having heritage value by the CPRQ.

Without a sufficient endowment fund, much of the work needed to repair and maintain the Cathedral will be left undone. However, revenue from this fund will enable the Foundation to pay for needed maintenance and repairs and allow the Parish to continue to insure the building, which currently costs some \$17,000 per annum.

Restauration de l'orgue principal

L'orgue principal de la cathédrale a été fabriqué en 1884-1885 par la firme de facteurs Warren de Montréal puis agrandi en 1909 par Casavant Frères. En 1959, il a été reconstruit par les facteurs anglais Hill, Norman & Beard, qui ont délibérément modifié son esthétique nord-américaine pour une esthétique britannique, lui conférant ainsi une sonorité typique de « cathédrale anglaise ». Cinquante ans plus tard, une restauration complète est à nouveau requise. En raison de sa facture historique et de la singularité de son esthétique anglaise, le CPRQ lui a conféré une importante valeur patrimoniale et culturelle.

Sans la mise sur pied d'un fonds de dotation approprié, certains des travaux requis pour assurer la réparation et la sauvegarde de la cathédrale devront être mis de côté. Toutefois, les revenus générés par un fonds adéquatement nanti permettront d'une part, à la Fondation de défrayer les coûts de l'entretien et des réparations nécessaires et d'autre part, à la Paroisse de maintenir une couverture d'assurance appropriée sur l'immeuble, ce qui requiert actuellement environ 17 000 \$ par an.

PATRONS AND DONORS

The following people, with their dedication to community and passion for history and architecture, have agreed to serve as patrons of our campaign.

Marc Bieler; David F. Blair; The Rt. Rev'd Dennis Drainville, Bishop of Quebec; Peter Dunn; France Gagnon Pratte; Evan Price; The Very Rev'd Walter Raymond, OGS, Dean Emeritus; Peter Simons; Diana Greig Stavert; Jacques Joli-Cœur

Our team of campaign volunteers is made up of dedicated members of the Parish of Quebec and the Cathedral of the Holy Trinity Foundation.

TIMETABLE

Teams of volunteers, who will meet with potential donors, will be selected and trained starting in October 2015.

A program to contact individuals and groups outside Quebec City will commence in the fall of 2015.

We will contact tourists and visitors, past and present, for their support.

One of the Cathedral's many treasures is this marble monument to Thomas Dunn, made in London, England, in the early 19th century.

Un des nombreux trésors de la cathédrale est ce monument de marbre honorant Thomas Dunn, conçu à Londres, en Angleterre, au début du 19^{ème} siècle.

PARRAINS ET DONATEURS

En raison de leur dévouement à notre communauté et de leur passion pour l'histoire et l'architecture, les personnes suivantes ont accepté de parrainer notre campagne :

Marc Bieler; David F. Blair; Le très révérend Dennis Drainville, évêque de Québec; Peter Dunn; France Gagnon Pratte; Evan Price; Le très révérend Walter Raymond, OGS, doyen émérite; Peter Simons; Diana Greig Stavert; Jacques Joli-Cœur

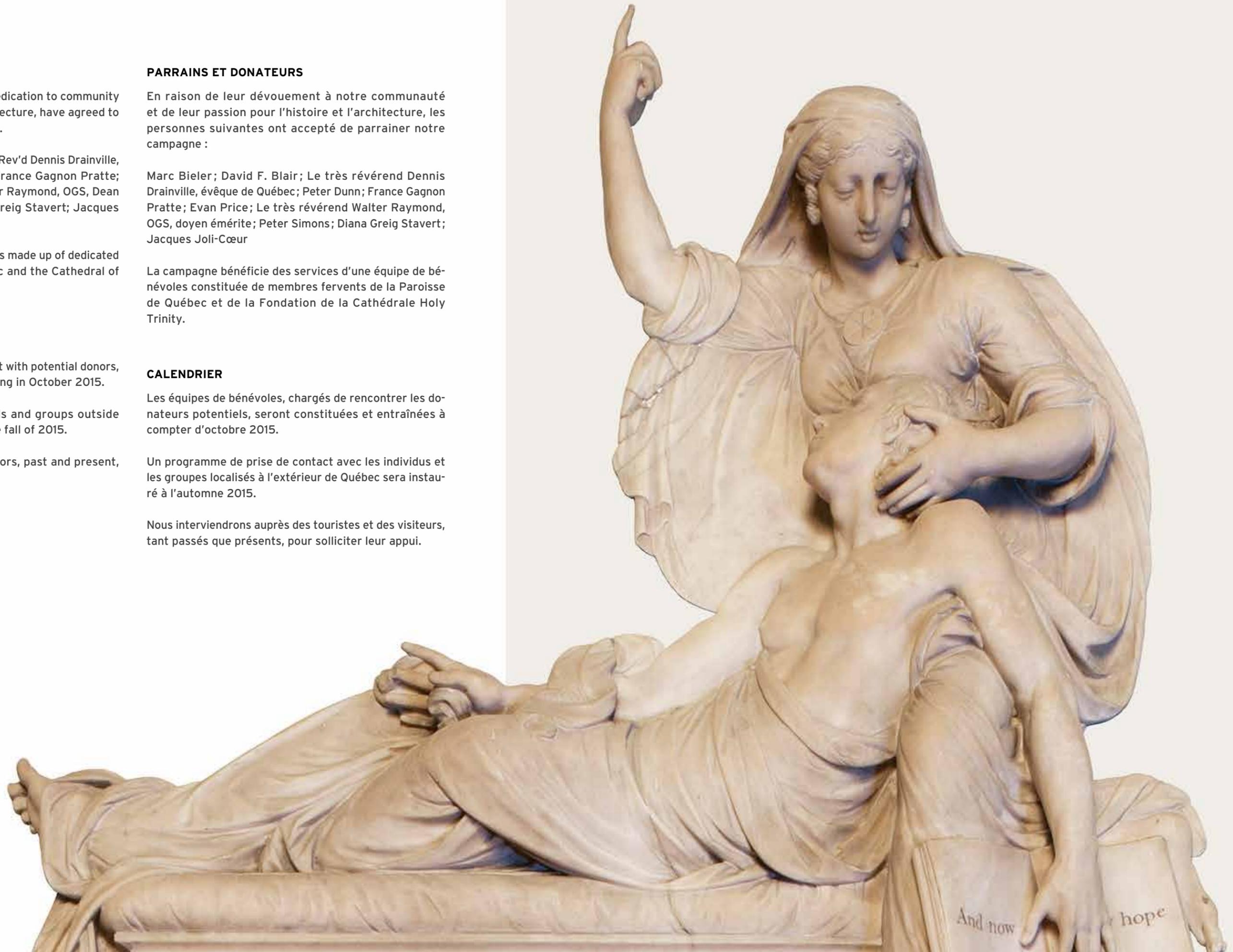
La campagne bénéficie des services d'une équipe de bénévoles constituée de membres fervents de la Paroisse de Québec et de la Fondation de la Cathédrale Holy Trinity.

CALENDRIER

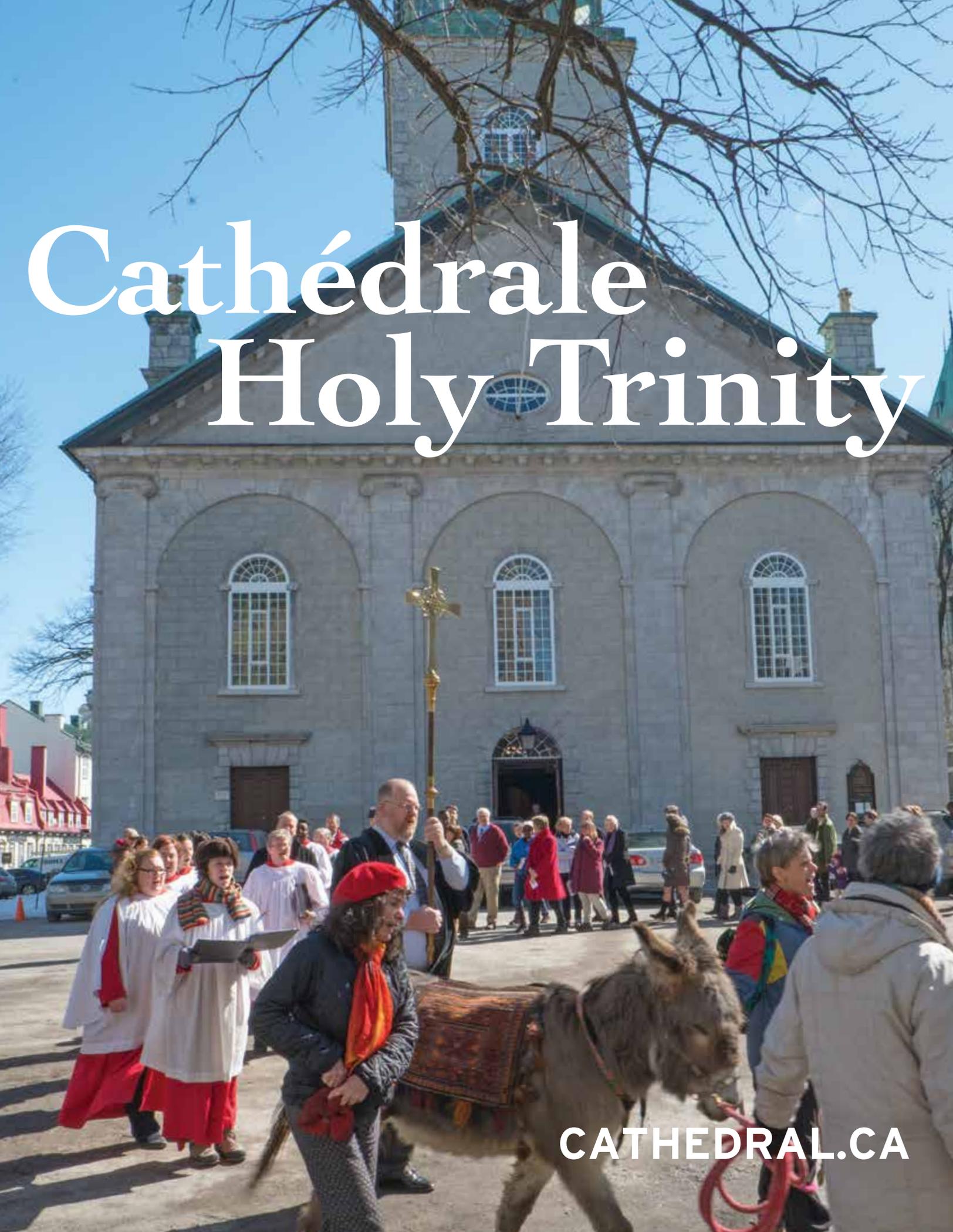
Les équipes de bénévoles, chargés de rencontrer les donateurs potentiels, seront constituées et entraînées à compter d'octobre 2015.

Un programme de prise de contact avec les individus et les groupes localisés à l'extérieur de Québec sera instauré à l'automne 2015.

Nous interviendrons auprès des touristes et des visiteurs, tant passés que présents, pour solliciter leur appui.



And now hope



Cathédrale Holy Trinity

CATHEDRAL.CA